



MultiCharger/MarineCharger/RescueCharger 1x12A

- (GB) User guide
- (NO) Bruksanvisning
- (DK) Brugsanvisning
- (SE) Bruksanvisning
- (FI) Käyttöohje
- (EE) Kasutusjuhend
- (DE) Gebrauchsanleitung
- (FR) Mode d'emploi
- (LT) Instrukcijos
- (LV) Lietošanas pamācība
- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (PL) Instrukcja obsługi
- (RU) Руководство по использованию

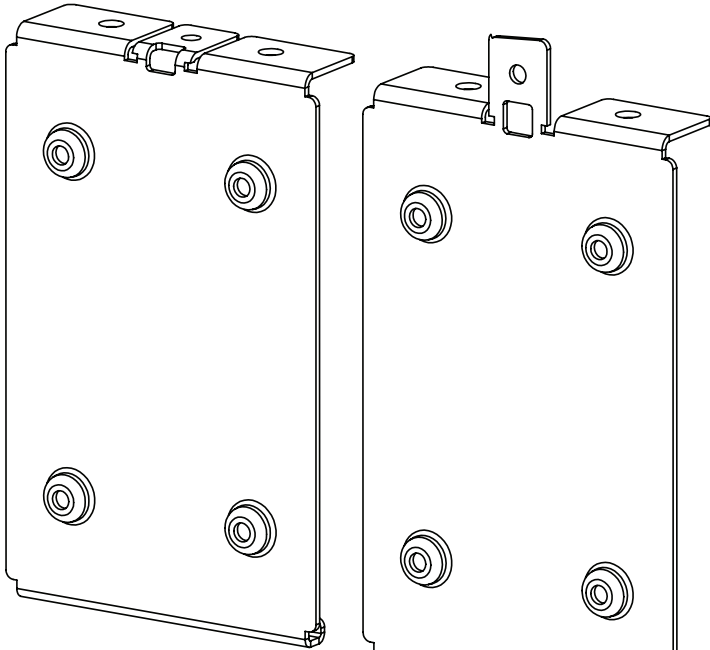


- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision
- Do not recharge non-rechargeable batteries
- During charging, batteries must be placed in the well-ventilated area,
- Battery chargers must only be plugged into an earthed socket-outlet

(1)

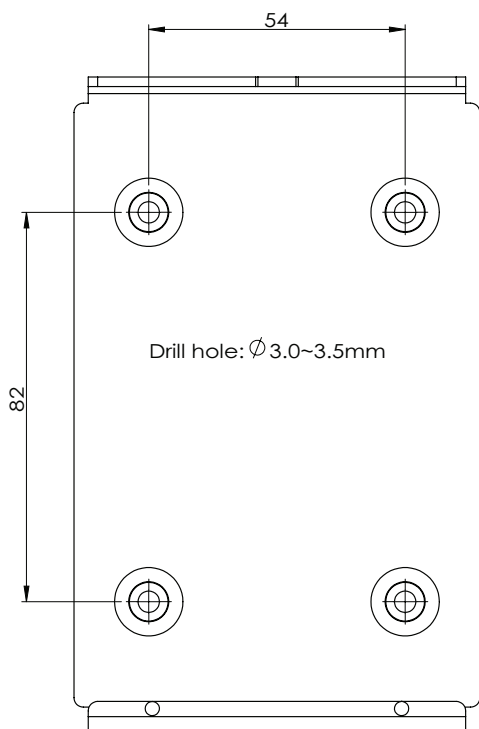
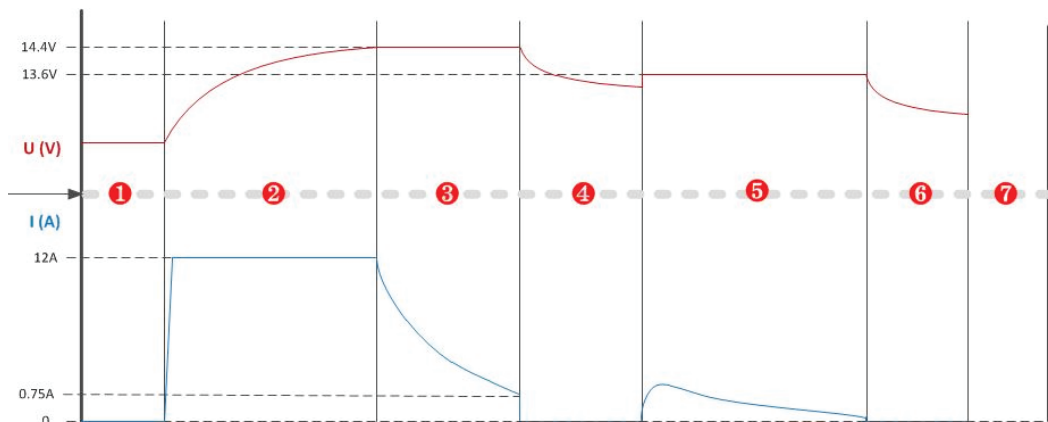


(2)



CE

DEFA confirms that these chargers satisfy relevant safety requirements according to prevailing regulations and standards.



ABOUT THE CHARGER

DEFA Multi/Marine/RescueCharger 1x12A is based on modern switch-mode technology and galvanized divisions. These chargers represent the latest technology within battery charging and will give the batteries optimum life. It is well suited to battery sizes up to approx. 150Ah and can maintenance charge the battery for an unlimited time. The charger can stand parallel charging up to 6A parallel consumption at the same time as it charges the batteries. The charging voltage is temperature compensated with external sensor.

AVAILABLE ACCESSORIES

Item number 705463 – Schuko cable for charger

CHARGE PROCESS

See Picture on page 3. The Picture shows the charge process in a graph with Voltage (V) and Current (I) over time (t)

The LED on the front of the charger shows the charger status:

Green pulse – Charging

Solid green – Fully charged

Red pulse – Error

INSTALLATION

Read the user manual carefully. Wrong installation can result in damage to the equipment and possible injury. If there are any uncertainties, please contact DEFA or a qualified person. Fix the charger properly where it is to be installed. See drill guide on page 3. Connect red wire to (+) end black wire to (-) The charger is intended for use with lead/acid, AGM and GEL batteries, but the battery manufacturers recommendations should always be taken into consideration. The temperature sensor should be placed on the battery or close to the battery for optimal functionality. The fuse on the charging cable is 15A. The charger has to be installed with the connectors facing downwards to maintain IP rating 44.

NOTE: To make sure the correct charging voltages the charging cables must not be shortened or made longer.

NOTE: Route the cables onto the contacts on the battery charger (Page 2, picture 1) so that they are straight, in order to prevent the PlugIn contacts from being bent or twisted (Page 2, picture 2).

SAFETY

- The charge output is protected against short circuiting and wrong connections.
- The charger does not draw current from the battery when the main power is not connected.
- Do not install the charger in a highly flammable environment.
- Do not charge a damaged battery.
- During charging, battery gas which is very explosive can be developed. Take care not to have sparks, open flames, cigarettes or similar in the vicinity of the battery.
- The acid in the battery is corrosive and harmful. It damages clothes, metal and varnish. In case of spillage and contact with skin, wash and rinse thoroughly with water and consult a doctor.
- Lead and other chemicals that are used in batteries are toxic. Wash skin and hands thoroughly after working with batteries.

MAINTENANCE

The charger is maintenance free. All batteries should be inspected monthly as a minimum to achieve the best possible safety. The charging process is in such way that the batteries remain fully charged without further water consumption than normal evaporation.

WARRANTY

The guarantee applies to faults in production and materials for 2 years from date of purchase. The customer must deliver the product back to the place of purchase together with the receipt. The guarantee shall cease to apply if the charger is handled negligently, opened or repaired by someone other than DEFA or an authorized representative of DEFA. DEFA has no other guarantee than this and will not be responsible for other costs than those referred to, i.e. no possible additional costs. Neither is DEFA bound by any other guarantee.

TECHNICAL INFORMATION

Item number	705200 (MultiCharger 1x12), 705400 (MarineCharger 1x12), 705600 (RescueCharger 1x12)
Mains Voltage [VAC]	230
Temperature Range [°C]	-35 +50
Charging Voltage* S1 [VDC]	14,4
Maintenance S2 [VDC]	13,5
Current Max. [A]	12
Battery Size Max. [Ah]	150
IP rating [IP]	44
Weight [kg]	1
Measure (H/W/D) [mm]	138x98x53
Acceptance	EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2, EN61003-3/2

* Temperature-compensated approx 5,0 mV/°C/cell. Ref. 25 °C.

ÜBER DAS LADEGERÄT

Das DEFA-Ladegerät Multi/Marine/RescueCharger 1x12A ist auf moderner Switchmode-Technologie aufgebaut und hat eine galvanische Trennung. Die Ladegeräte repräsentieren die neueste Batterieladetechnologie; diese sorgt für eine optimale Lebensdauer der Batterien. Das Ladegerät eignet sich für Batteriegrößen bis ca. 150 Ah und kann in unbegrenzter Zeit zur Erhaltungsladung der Batterie benutzt werden. Das Ladegerät kann parallel mit bis zu 6 A pro Kanal durch andere Verbraucher belastet werden bei gleichzeitiger Ladung der Batterien. Die Ladespannung ist durch einen außen liegenden Fühler temperaturkompensiert.

ERHÄLTliches ZUBEHÖR

Artikelnummer 705463 – Schukokabel für Ladegerät.

LADEVERLAUF

Siehe Abbildung auf Seite 3. Der Ladeverlauf zeigt Spannung (U) über Zeit (t) und Strom (I) über Zeit (t). Der LED-Lichtindikator oben in der Front des Ladegerätes zeigt den Ladestatus an.

Die Farben des LED-Lichtes bedeuten Folgendes:

Grünes Blinken – Laden

Permanentes grünes Licht – Aufgeladen

Rotes Blinken – Fehler

MONTAGE

Nehmen Sie sich Zeit zum Lesen der Anleitung. Falsche Installation kann zu Personen- und Materialschäden führen. Bei Fragen zur Montage der Ausrüstung kontaktieren Sie bitte DEFA, einen DEFA-Fachhändler oder einen autorisierten Installateur. Die Batterie mit dem roten Ladekabel an (+) und dem schwarzen an (-) anschließen, danach an 230VAC. Die Hinweise des Batterieherstellers beachten. Das Ladegerät ist für Blei-Säure-Batterien berechnet, frei ventilierend, AGM und Gel. Das Ladegerät ist für eine feste Montage berechnet. Siehe Bohranleitung auf Seite 3 zur Befestigung des Ladegerätes. Den außen liegenden Temperaturfühler an der Batterie oder in unmittelbarer Nähe der Batterie platzieren. Die Sicherungsgröße am roten Ladekabel beträgt 15 A. Kontrollieren Sie, ob nach dem Anschluss der Ladevorgang beginnt (LED blinkt grün). Zur Erhaltung von IP44 muss das Ladegerät mit den Anschlüssen nach unten weisend eingebaut werden.

Wichtig: Um eine korrekte Ladespannung zu erreichen, dürfen die Leitungen zwischen Batterie und Ladegerät NICHT verkürzt oder verlängert werden.

Wichtig: Die Kabel müssen gerade an den Anschlüssen angeschlossen werden (Seite 2, Abbildung 1), um die PlugIn-Anschlüsse nicht zu knicken und zu verdrehen (Seite 2, Abbildung 2).

SICHERHEIT

- Der Ladeausgang ist gegen Kurzschluss durch Ladekabel und Verpolung geschützt. Das Ladegerät verbraucht keinen Batteriestrom bei nicht angeschlossenem Netz.
- Das Ladegerät nicht in feuergefährdetem Bereich montieren.
- Keine schadhafte Batterien laden.
- Beim Ladevorgang entwickelt sich Knallgas, das sehr explosionsgefährlich ist und schon durch einen kleinen Funken entzündet werden kann. Deshalb niemals offenes Feuer, Zigaretten oder Ähnliches in der Nähe der Batterie verwenden.
- Die Säure in der Batterie ist ätzend und greift Kleidung, Metall und Lack an. Falls Säure verschüttet wurde, reichlich mit Wasser spülen und waschen.
- Säurespritzer im Auge können schädlich sein, mit Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.
- Blei und andere Chemikalien, die in Batterien benutzt werden, sind sehr giftig. Die Haut und die Hände nach der Arbeit mit Batterien gründlich waschen.

WARTUNG

Das Ladegerät ist wartungsfrei. Alle Batterien sollten mindestens einmal im Monat überprüft werden, um bestmögliche Sicherheit zu gewährleisten. Der Ladeverlauf ist so ausgeführt, dass er die Batterie vollgeladen hält, ohne dabei einen größeren Batteriewasserverbrauch zu haben als durch normale Verdampfung. Das Ladegerät ist recyclingfähig.

GARANTIE

Die Garantie gilt für Produktionsfehler und Materialfehler für 2 Jahre ab Kaufdatum. Bei Reklamationen muss die Quittung von der Verkaufsstelle immer dem Produkt beiliegen. Die Reklamation ist an die Verkaufsstelle zu richten. Das Recht auf Reklamation erlischt bei unachtsamer Behandlung, Öffnung oder Reparatur des Ladegerätes durch einen anderen als die DEFA AS oder einen ihrer autorisierten Vertreter. Die Garantie gilt nur für Fehler am Produkt. Die DEFA AS übernimmt keine Garantie für eventuelle Folgeschäden.

TECHNISCHE INFORMATIONEN

Artikelnummer	705200 (MultiCharger 1x12), 705400 (MarineCharger 1x12), 705600 (RescueCharger 1x12)
Netzspannung [VAC]	230
Temperaturbereich [°C]	-35 +50
Ladespannung* S1 [VDC]	14,4
Erhaltung S2 [VDC]	13,5
Strom max. [A]	12
Empfohlene Batterie max. [Ah]	150
Schutzart [IP]	44
Gewicht [kg]	1
Maße [mm] (H,B,T)	138x98x53
Zulassungen	EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2, EN61003-3/2

* Temperaturkompensiert ca 5,0 mV/°C/Zelle. Ref. 25 °C.

À PROPOS DES CHARGEURS

Les chargeurs DEFA Multi/Marine/RescueCharger 1x12A reposent sur une technologie d'alimentation à découpage et d'isolation galvanique moderne. Les chargeurs constituent la dernière avancée technologique en matière de rechargement de batteries et garantissent une durée de vie optimale. Ils conviennent pour les batteries allant jusqu'à 150 Ah environ et peuvent assurer la charge d'entretien des batteries pendant une durée illimitée. Les chargeurs acceptent une charge parallèle allant jusqu'à 6 A par canal pendant qu'ils sont occupés à recharger les batteries. Un capteur extérieur permet de corriger la tension de charge selon la température.

ACCESSOIRES DISPONIBLES

Référence 705463 – câble Schuko pour chargeur.

COURBE DE CHARGEMENT

Voir l'illustration à la page 3. Le graphique illustre la courbe de chargement avec la tension (U) et l'intensité (I) dans le temps (t). Le voyant LED situé en haut à l'avant du chargeur indique l'état de la charge.

Signification de la couleur du voyant LED :

Clignotement en vert : charge en cours

Allumage permanent en vert : charge complète

Clignotement en rouge : erreur

MONTAGE

Veillez lire attentivement le mode d'emploi. Toute erreur d'installation pourrait entraîner des blessures et des dégâts matériels. En cas de doute concernant le montage de l'équipement, veuillez contacter DEFA, un distributeur DEFA ou un installateur agréé.

Raccordez le câble de charge rouge sur la borne (+) et le câble noir sur la borne (-). Raccordez ensuite à 230 V c.a. Veillez à respecter les recommandations du fabricant de la batterie. Le chargeur est conçu pour les batteries au plomb/acide, AGM et Gel. Le chargeur est conçu pour un montage fixe. Veuillez vous reporter aux instructions de forage à la page 3 pour le montage du chargeur. Un capteur de température extérieur doit être positionné sur la batterie ou à proximité immédiate de celle-ci. Le fusible du câble de charge rouge est de 15 A. Assurez-vous que la charge démarre dès le raccordement (le voyant LED clignote en vert). Afin de maintenir l'indice de protection IP 44, le chargeur doit être monté avec les connecteurs orientés vers le bas.

Remarque ! Afin d'obtenir la tension de charge correcte, les fils entre la batterie et le chargeur ne peuvent pas être raccourcis ou rallongés.

Remarque ! Veillez à ce que les câbles soient bien perpendiculaires aux prises du chargeur (page 2, illustration 1) afin d'éviter qu'ils ne soient pliés ou tordus (page 2, illustration 2).

SÉCURITÉ

- La prise est protégée contre les courts-circuits et l'inversion des pôles. Le chargeur ne consomme pas le courant de la batterie lorsque l'alimentation principale n'est pas raccordée.
- Le chargeur ne peut pas être monté dans un endroit présentant des risques d'incendie.
- Ne chargez pas une batterie endommagée.
- Durant la charge, un gaz très explosif risque de se former. La moindre étincelle suffit pour enflammer le gaz. Il est donc interdit de fumer et d'utiliser des flammes vives ou autres à proximité de la batterie.
- L'acide de la batterie est corrosif et attaque les vêtements, le métal et le vernis. En cas de contact avec l'acide, lavez et rincez abondamment à l'eau.
- Toute projection d'acide dans les yeux peut être dangereuse. Rincez à l'eau et contactez un médecin.
- Le plomb et autres produits chimiques utilisés dans les batteries sont très toxiques. Lavez-vous soigneusement la peau et les mains après toute utilisation des batteries.

ENTRETIEN

Le chargeur ne requiert aucun entretien. Toutes les batteries doivent être inspectées au moins une fois par mois afin de garantir une sécurité optimale. La procédure de charge est telle que la quantité de liquide consommée pour maintenir les batteries entièrement chargées correspond pour ainsi dire à une évaporation ordinaire. Le chargeur est recyclable.

GARANTIE

La garantie couvre les vices de fabrication et de matériau pendant deux ans à compter de la date d'achat. En cas de réclamation, le produit doit être accompagné du ticket de caisse du point de vente. La réclamation doit être adressée au point de vente. Votre droit à réclamation est annulé en cas d'utilisation incorrecte du chargeur ou d'ouverture ou de réparation de celui-ci par une société autre que DEFA AS ou l'un de ses représentants agréés. La garantie ne couvre que les vices présentés par le produit proprement dit. DEFA AS décline toute responsabilité en cas de dommages indirects.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Référence	705200 (MultiCharger 1x12), 705400 (MarineCharger 1x12), 705600 (RescueCharger 1x12)
Tension de réseau [V c.a.]	230
Plage de température [°C]	-35 +50
Tension de charge* S1 [V c.c.]	14,4
Entretien S2 [V c.c.]	13,5
Courant max. [A]	12
Taille max. batterie [Ah]	150
Indice d'étanchéité [IP]	44
Poids [kg]	1
Dimensions [mm] (h, l, p)	138x98x53
Conformité	EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2, EN61003-3/2

* Compensation de température, env. 5,0 mV/oC/cellule. Réf. 25 °C